

**Zeitschrift:** Adelbodmer Heimatbrief  
**Herausgeber:** Stiftung Dorfarchiv Adelboden  
**Band:** 60 (1999)  
  
**Rubrik:** À Adelboden

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Quarante kilomètres de chemins de randonnée hivernale en toute sécurité

## A Adelboden, les familles sont les bienvenues

**J**e ne sais votre sentiment à l'égard des Suisses allemands et des gens de l'Oberland bernois en particulier. J'ai, pour ma part, toujours été bien reçu dans ce haut pays, y ai noué des contacts spontanés et amicaux. Sans doute parce que j'aime bien ce petit peuple de montagnards aux gestes lents, peu avare d'éclats de rires revigorants.

Sans doute aussi parce que, bien que ne la comprenant pas, leur langue me fait jubiler. Une langue accidentée, gutturale, rocailleuse. Mais qui n'écourche pas le moins du monde les oreilles. Tant elle chante, à la fois, à tous les niveaux de la gamme, comme ces sentiers de montagne qu'on arpente. Tant elle peut être douce dans ses inflexions... Jamais jeune personne



**Une langue gutturale, rocailleuse. Chantante aussi. Comme ces sentiers de montagne qu'on arpente**

aux pommettes rouges ne vous a donc dit «je t'aime» dans un dialecte oberlandais?

Faites comme ces inconditionnels de Mozart qui voudraient malgré tout s'ouvrir aux vertiges de la musique contemporaine. Prenez place au «Stammtisch» d'un bistrot. Au-delà des mots, écoutez la musique sans idée préconçue. Et si vous tenez aux mots, il y a toujours quelqu'un pour vous les traduire en français.

Les paysans cultivés que sont les Oberlandais ont su préserver le génie de leurs villages, du moins en ce qui concerne les constructions, tout en se pliant aux exigences du marché. Je ne parle pas de lieux comme Gstaad et son bazar réputé jet-set. Mais, par exemple, d'Adelboden, où j'étais récemment invité, avec ma famille, à une cérémonie de remise de diplômes aux représentants de dix-neuf stations ayant mérité le label «Familles bienvenues». Outre Adelboden, notamment, Anzère, Grächen, Grimentz, Leysin, Nendaz, Riederalp et Zinal.



Dans les environs d'Adelboden.

Les critères, établis par la Fédération suisse du tourisme, sont sévères. Les stations doivent pouvoir offrir des prix spéciaux pour familles, menus enfants dans tous les restaurants, places de jeux, alternatives en cas de mauvais temps, garderies d'enfants, bourse de vêtements, bibliothèque et ludothèque, parcs d'animaux, sentiers d'animation ou à thèmes. Et au moins deux kilomètres de chemins de randonnée à l'usage des poussettes.

Actuellement, il y a à Adelboden

quarante kilomètres de chemins de randonnée hivernale balisés. Par exemple, vous pouvez gagner Schärmtanne en une heure et demie par un merveilleux sentier à flanc de coteau, avec, comme toile de fond, le Wildstrubel, qui culmine à plus de trois mille mètres. Féérique! Et, pour les enfants, cool, le mini-remonte-pente gratuit près de la terrasse du bistrot du joli hameau. Je reviendrai prochainement sur le sujet.

Texte et photos  
**Jean-Pierre Arn**

## BALADE

### CARNET DE ROUTE

#### 1. Transports

Train ou voiture, soit par Berne, soit par le Valais (Loetschberg), par Frutigen dans les deux cas

#### 2. A pied

Adelboden/centre - Schärmtanne, 1 heure 30, bien balisé, retour possible par le bus

#### 3. Renseignements

Tourist Center Adelboden, tél. 033/ 673 80 80

#### 4. Carte

Carte d'itinéraires pédestres hivernaux (quarante kilomètres), gratuite au Tourist Center



### Worterkklärungen

guttural	kehlig
chantant	singend
accidenter	hügelig werden

rocailleur	steinig, holperig
arpenter	vermessen